



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1132
4 March 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1132-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
28 февраля 1996, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции

Первоначальный доклад Зимбабве (продолжение)

Проект общей рекомендации по статье 5

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Зимбабве (CERD/C/217/Add.1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Зимбабве вновь занимает места за столом Комитета.
2. Г-н ЧИНАМАЗА (Зимбабве) выражает удовлетворение завязавшимся плодотворным диалогом между Комитетом и делегацией Зимбабве и сообщает, что она порекомендует правительству, во-первых, изучить возможность того, чтобы сделать заявление, предусмотренное в пункте 1 статьи 14 Конвенции, и, во-вторых, ратифицировать статью 8 в видоизмененном виде.
3. Что касается системы образования, то благодаря положению закона об образовании, в соответствии с которым не менее 60% учащихся любого государственного или частного учебного заведения должны быть африканцами, удалось покончить с сегрегацией, царившей в эпоху колониализма, а также укрепить процесс интеграции в обществе и сделать более гармоничными взаимоотношения между представителями различных рас. С другой стороны, правительство приняло различные меры для борьбы с дискриминацией, обусловленной различиями в уровнях доходов. Так, например, малоимущие семьи получают от государства пособие на оплату расходов по обучению детей, посещающих начальную и среднюю школу. При приеме в высшие учебные заведения во внимание принимаются лишь личные достоинства кандидата, и все учащиеся, независимо от уровня доходов их семей, получают государственную помощь в виде стипендий и ссуд. Правда, в интересах экономии государство намерено сократить помощь студентам из состоятельных семей. По этой же причине правительство поощряет к созданию школ неафриканские меньшинства, в частности греков, португальцев и азиатов.
4. Преподавание ведется не только на английском, являющемся официальным языком и языком межнационального общения, но и на языках шона и ндебеле – местных языках, на которых в зонах их преобладания говорят соответственно 65% и 15% населения, при этом государство сейчас пытается внедрить в систему образования другие местные языки, например языки каланга и тонга.
5. Правительство также стремится ограничить элитарность и повысить культурный и экономический уровень чернокожего населения, с тем чтобы поставить его в равные условия с другими категориями населения. Но и в этом случае наследие колониального прошлого является сложной проблемой, для преодоления которой потребуется немало времени.

6. Правительство примет меры для выполнения в полном объеме обязательств, вытекающих из статьи 7 Конвенции, и в частности предусмотрит в школьных программах преподавание прав человека и информационно-разъяснительные лекции по расовым вопросам. Оно также постарается включить в свой следующий доклад информацию о том, какой процент мальчиков и девочек обучается в системе начального, среднего и высшего образования, равно как и сведения о доле чернокожих учащихся в частных школах.

7. Что касается законодательных мер, направленных на ликвидацию любых форм подстрекательства к расовой дискриминации и всех дискриминационных действий, то здесь необходимо признать, что на данном этапе законодательство в недостаточной мере обеспечивает выполнение обязательств, предусмотренных в статье 4 Конвенции. Поэтому правительство будет стараться принять необходимые меры для признания всех актов, связанных с расовой дискриминацией, наказуемыми преступлениями, несмотря на трудность их квалификации в некоторых случаях. В этой связи следует уточнить, что трасты, созданные по расовому признаку, были запрещены законом № 13 1991 года (см. пункт 10 доклада).

8. Переходя далее к вопросу о праве собственности, г-н Чинамаза отмечает, что, хотя это право зафиксировано в Конституции, оно не является абсолютным. Действительно, государство может допускать отступления от этой нормы, исходя из принципа общественной полезности. Так, например, согласно закону 1992 года о приобретении земель, для реализации своей политики перераспределения земель, крайне несправедливо распределенных между белым и чернокожим населением вследствие колонизации (см. пункты 25-31 доклада), государство имеет право экспроприировать земли, принадлежащие белым, с их последующей передачей чернокожим фермерам при условии выплаты справедливой компенсации ее бывшим владельцам. Последние могут обжаловать это решение, если посчитают, что государство действовало недобросовестно. Цена земель, не охваченных сельскохозяйственной реформой, является свободной и определяется спросом и предложением. В этой связи следует назвать необоснованными утверждения о том, что белые владельцы, желающие продать землю, предлагают белым покупателям более выгодные цены по сравнению с чернокожими покупателями. Если такая практика существует, то она крайне редка.

9. Статистические данные о землях, распределенных соответственно между шонами и ндебеле, будут включены правительством в его следующий доклад.

10. Касаясь политики национального примирения, г-н Чинамаза говорит, что еще в 1980 году в Зимбабве было принято решение объявить амнистию всем белым, совершившим правонарушения и преступления по отношению к чернокожим в колониальный период, чем и объясняется нынешний мир и стабильность в стране, хотя проявления расизма в поведении людей еще полностью не изжиты. Различные общины научились ценить и уважать друг друга, а другие страны, в частности Южная Африка, взяли для себя за образец политику, проводимую Зимбабве в этой области. Политика примирения также находит отражение в стремлении обеспечить ндебеле, составляющим меньшинство

населения, те же возможности в области образования, что и народу шона. В связи с этим правительство принимает меры к тому, чтобы в районах проживания ндебеле преподаватели начальных школ – зачастую представители народа шона, который имел более благоприятные возможности для получения образования, – говорили на родном языке своих учеников.

11. Далее г-н Чинамаза коснулся этнической структуры населения его страны, которое на 65% состоит из представителей народа шона, а на 15% – из ндебеле; доля же многих других имеющихся групп весьма незначительна. Белое население, численность которого в момент приобретения независимости составляла приблизительно 250 000 человек, сегодня насчитывает около 100 000, а численность жителей – выходцев из Азии – 30 000. Этническая структура населения будет показана с большей точностью в следующем докладе. Несмотря на отсутствие законодательства, которое обеспечивало бы представительство вышеназванных групп, ни одна из них не страдает от дискриминации в этой связи, так как страна разбита на округа с соблюдением принципа сохранения их единства. Поэтому каждый из них может избрать представителя для защиты своих интересов, свидетельством чему служит принадлежность членов парламента, в том числе белых и лиц азиатского происхождения, к различным этническим группам. Кроме того, Конституция разрешает президенту назначить 12 лиц для представительства специфических интересов той или иной группы, в том числе белых. Конечно, большинством в парламенте располагает партия ЗАПУ (ПФ) (117 депутатов из 120), но эта партия была образована в 1987 году благодаря политике примирения в результате слияния двух партий, поддерживаемых соответственно народами шона и ндебеле. Г-н Чинамаза также отмечает, что, несмотря на отсутствие законоположений о принадлежности президента и вице-президентов к различным этническим группам, нынешний президент Зимбабве является представителем народа шона, в то время как оба вице-президента принадлежат к двум другим различным этническим группам. С другой стороны, следует обратить внимание на то, что примеру Зимбабве в этом плане последовали Малави и Южная Африка.

12. Что касается омбудсмана, то, по словам г-на Чинамазы, его назначает президент в консультации с Комиссией юридической службы (Высший совет магистратуры), и он должен обладать той же квалификацией, что и судья, т.е. речь идет о высококвалифицированном специалисте, в полномочия которого входит расследование любых несправедливых действий государственной власти по отношению к тому или иному частному лицу. Необходимо расширить сферу его компетенции, распространив ее на органы, руководящие обороной, полицией и армией, так как большинство несправедливых действий, как представляется, допускают именно они. В ближайшее время можно было бы также наделить его правом вмешательства во всех случаях нарушения прав человека любым государственным должностным лицом. Его функции отличаются от функций административного суда тем, что он вмешивается лишь в случае исчерпания судебных средств правовой защиты и что он может инициировать расследование и побудить к вмешательству в тех случаях, когда, по его мнению, была допущена несправедливость.

13. Отвечая на вопросы о юридических аспектах брака и наследства, выступающий поясняет, что, учитывая прошлое страны, применяемые в ней правовые нормы пока еще не единообразны, хотя общее правовое поле постоянно расширяется. Так, например, существуют три вида брака: гражданский моногамный брак, в который может вступить любое лицо; брак по нормам обычного права, который может быть полигамным и регламентируется законом об африканских браках и в который могут вступить лишь чернокожие лица и их будущие супруги, и, наконец, обыкновенный нерегистрируемый брак, соответствующий браку де-факто, при котором образующиеся семьи получают те же права, что и другие семьи. Вопросы ухода за детьми, их опеки, а также вопросы развода регулируются законом. Для развода по закону требуется лишь наличие вины одного из супругов, которые могут расторгнуть брак в том случае, если они считают примирение невозможным. Никакой закон не запрещает смешанные браки между представителями разных этнических групп или между белыми и чернокожими, хотя браки между представителями последних групп довольно плохо воспринимаются обеими этими общинами.

14. Что касается наследства, то оно зависит от вида заключенного брака. Так, например, женщина, вышедшая замуж, по закону об африканских браках в случае смерти мужа никакого наследства не получает. Правительство изучает возможность изменения этого порядка в консультации с влиятельными представителями местных общин и населением в целом. Среди белого населения при надлежащей регистрации гражданского брака вдова и дети в случае смерти мужа получают наследство.

15. Был поднят вопрос о приобретении гражданства. Кандидат на получение гражданства Зимбабве должен подать заявление, которое подлежит рассмотрению. В случае его одобрения это лицо становится гражданином Зимбабве.

16. Было высказано беспокойство по поводу осуществления права на свободное выражение своего мнения. Г-н Чинамаза может заявить, что пресса абсолютно свободна. В качестве примера он приводит мэра из племени шона, который критиковал дискриминационную, по его мнению, политику его собственной партии, находящейся у власти, по отношению к ндебеле. В то же время он признает, что радио, ZBC, находится в монопольном владении государства и что в этом плане можно говорить о нарушении права на свободное выражение своего мнения. Дело в том, что Зимбабве не желает отдавать средства массовой информации в руки иностранцев. Вместе с тем оно изучает возможности допуска в эту сферу частного сектора, и скоро мы можем стать свидетелями конкуренции между средствами массовой информации правительства и частного сектора.

17. Говоря о законодательной сфере, г-н Чинамаза уточняет, что международные конвенции и договоры становятся неотъемлемой частью внутригосударственного права лишь в том случае, когда они инкорпорируются в него с помощью специальных законодательных актов. Он также отмечает, что частные лица, считающие любое из своих прав нарушенным, могут обратиться непосредственно в Верховный суд, который может издать

распоряжение или указание о возмещении нанесенного ущерба. С другой стороны, создан межминистерский комитет для защиты и поощрения прав человека и обеспечения координации действий с неправительственными организациями.

18. Г-н Чинамаза заверяет членов Комитета в том, что в следующем докладе будет содержаться больше информации о принимаемых мерах борьбы с расизмом в различных областях, особенно в сфере занятости, где дискриминацию искоренить весьма сложно, поскольку средства производства находятся в основном в руках белых, обеспечивающих также набор кадров. Он спрашивает у г-жи Садик Али, из какого источника она почерпнула информацию о манифестации в поддержку прав человека, которая, как утверждается, состоялась в 1992 году и в ходе которой полицией были якобы убиты 22 человека и ранен 31 человек. Наконец, г-н Чинамаза благодарит Комитет за предоставленную возможность ответить на поставленные вопросы и обещает дать в следующем докладе Зимбабве конкретные ответы на вопросы, оставшиеся без ответа.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с удовлетворением принимает к сведению оптимизм, с которым делегация Зимбабве ответила на вопросы членов Комитета, и ее беспокойство по поводу выполнения страной обязательств, вытекающих из Конвенции.

20. Г-н АБУЛ-НАСР восхищается тем, как Зимбабве решает свои проблемы, служа при этом моделью другим странам, в частности Южной Африке. В отношении второго вида брака – по нормам обычного права – он хотел бы узнать о возможных ограничениях в связи с принадлежностью лиц к той или иной расе или этнической группе. Что точно означает выражение "африканский брак"?

21. Г-н ЧИНАМАЗА признает, что в полигамные браки могут вступать только чернокожие. Два лица, не являющиеся чернокожими, не могут вступить в брак, основывающийся на нормах обычного права. Вместе с тем в "Белой книге" предлагается отменить ограничения на вступление в брак по расовому признаку и оставить супругам право свободного выбора моногамного или полигамного брака, независимо от цвета их кожи.

22. Г-жа САДИК АЛИ говорит, что информацию о зверских действиях полиции в 1992 году во время манифестации в поддержку прав человека она взяла из статьи, опубликованной в Великобритании в журнале "Африка Ресерч Буллетин", и что она готова направить эту статью заинтересованным лицам по возвращении в Индию.

23. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) благодарит делегацию Зимбабве за искренность, с которой она ответила почти на все вопросы Комитета. Он надеется, что Зимбабве сделает заявление, предусмотренное в пункте 1 статьи 14 Конвенции, и признает поправки к Конвенции, принятые на четырнадцатом совещании государств-участников. Он удовлетворен многочисленными представленными сведениями в различных областях (расовая сбалансированность состава учащихся в школах, повышение роли омбудсмана и т.д.). В заключение он также выражает надежду на то, что правительство

Зимбабве максимально широко распространит текст Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также замечания, сформулированные членами Комитета при рассмотрении доклада.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил первую часть рассмотрения первоначального доклада Зимбабве.

25. Делегация Зимбабве покидает места за столом Комитета.

Проект общей рекомендации по статье 5 (CERD/48/Misc.6) (только на английском языке)

26. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что новый вариант проекта рекомендации по статье 5, предлагаемый для принятия Комитетом, состоит из четырех пунктов. В пункте 1 содержится напоминание о толковании, которое Комитет обычно делает в отношении применения статьи 5 Конвенции. Пункты 2 и 3 касаются часто задаваемого вопроса об осуществлении некоторых прав негражданами государства. В четвертом – вероятно, самом важном – пункте упоминается тот случай, когда в результате практической деятельности частных организаций может быть нанесен ущерб осуществлению прав и свобод, предусмотренных в статье 5, при этом мысль заключается в том, что в этом случае государство-участник должно следить за тем, чтобы не было никаких нарушений Конвенции, и что Комитет должен удостовериваться в этом.

27. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС предлагает исключить из проекта рекомендации первое предложение пункта 3, в котором повторяется мысль, уже сформулированная в первом предложении пункта 2. В этом случае новый пункт 3 начинался бы с нынешнего второго предложения, измененного следующим образом: "Most of the rights and freedoms mentioned in article 5 are related to all living in a given State" (Большинство прав и свобод, перечисленных в статье 5, касается всех лиц, проживающих в государстве...).

28. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы знать, какую именно цель преследует предлагаемый проект рекомендации.

29. Г-н ВОЛЬФРУМ вполне готов согласиться с предложением г-на Валенсия Родригеса, делающим текст намного яснее. Отвечая на вопрос г-на Абул-Насра, он говорит, что цель рекомендации – уточнить позицию Комитета в вопросе, который часто поднимается в ходе обсуждений – о применении статьи 5 к гражданам и негражданам государства. Уже существует общая рекомендация по вопросу об отношении к негражданам, но она не позволяет решить проблему национальных предписаний, в которых для граждан и неграждан предусмотрены разные нормы. С учетом этого Комитет четко указывает в пункте 2 проекта рекомендации, что, если государство устанавливает ограничения на осуществление прав, предусмотренных в статье 5, и тем самым допускает дискриминацию по отношению к некоторым негражданам, то Комитет, вопреки тому, что думают некоторые государства, имеет право заняться рассмотрением этого вопроса.

30. Г-н де ГУТТ говорит, что достоинством рекомендации является то, что она позволяет уточнить различные моменты. Формулировка же пункта 4, содержащего, вероятно, самое важное положение, по его мнению, является недостаточно четкой. Комитету следовало бы указать, что от государства, в котором действия частных организаций влияют на осуществление прав, предусмотренных в статье 5 Конвенции, он ожидает принятия профилактических и, возможно, репрессивных мер.

31. Г-н ШЕРИФИС не совсем понимает, кому предназначается рекомендация – государствам-участникам или Комитету. Из самого первого предложения текста, наверное, можно понять, что она адресуется последнему.

32. Г-н ВОЛЬФРУМ отвечает, что это предложение было им добавлено по просьбе некоторых членов Комитета и что он вполне согласился бы с его исключением.

33. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА считает проект рекомендации весьма полезным для прояснения некоторых вопросов. Вместе с тем, чтобы придать тексту больший вес, он предлагает выделить в отдельный пункт последнее предложение пункта 3, сделав из него новый пункт 4, и уточнить, что речь идет о правах и свободах, предусмотренных в пункте 5.

34. Г-н ГАРВАЛОВ готов согласиться с проектом рекомендации, но ему хотелось бы сделать два замечания. Во-первых, он не уверен в целесообразности использования в предпоследнем предложении первого пункта английского текста слова "presumes" (предполагать), поскольку права, предусмотренные в статье 5, в настоящее время являются повсеместно распространенными и всемирно признанными правами. Во-вторых, при совместном прочтении первого предложения пункта 4 и последнего предложения пункта 1 может создаться впечатление, что государство вправе принимать по своему выбору решения о признании и гарантировании некоторых прав человека, которые необязательно предусмотрены в Конвенции. Комитет должен строго следовать Конвенции.

35. Г-н ван БОВЕН хотел бы высказать три замечания по поводу предлагаемого текста, который он в целом одобряет. Прежде всего он хотел бы заметить, что, как и любая общая рекомендация, предлагаемая рекомендация должна оставаться в рамках Конвенции. Далее он отмечает, что в проекте рекомендации, в частности в пунктах 2 и 3, ставится очень важный вопрос о гражданах и негражданах ввиду наблюдаемых во многих странах, особенно в странах Европейского сообщества, все больших различий в подходе к гражданам и негражданам, такая рекомендация даст Комитету дополнительный инструмент для рассмотрения этого вопроса. Наконец, что касается формы, то г-н ван Бовен предлагает в первом предложении пункта 2, где говорится, что устанавливаемые ограничения должны быть пропорциональны преследуемой цели, уточнить, что речь идет о законно преследуемой цели, поскольку не все цели обязательно являются законными.

36. Г-н АБУЛ-НАСР не считает, что Комитет должен толковать Конвенцию. По его мнению, проект рекомендации сложен для понимания и содержит крайне запутанные формулировки. Почему, например, в пункте 4 написано, что права и свободы... "may

by protected by a State party" (могут защищаться государством-участником), а не "shall be protected" (должны защищаться)? Ведь государства-участники, согласно статье 5, должны защищать эти права. Комитет должен внимательно выбирать используемые слова и высказываться четко. Если он имеет в виду страны Европейского союза, то он должен прямо сказать об этом.

37. Г-н ЮТСИС полагает, что рассматриваемый текст полезен по трем причинам: во-первых, потому что в нем делается акцент на необходимости выполнения государствами - участниками Конвенции обязательств, вытекающих из статьи 5; во-вторых, потому что в нем поднимается вопрос об отношении к гражданам и негражданам, который ставится все чаще, причем не только в странах Европейского союза; и наконец, потому что он обязывает государства-участники принимать во внимание действия частных организаций, когда такие действия затрагивают права, предусмотренные в статье 5 Конвенции.

38. Г-н ВОЛЬФРУМ, отвечая г-ну Гарвалову, напоминает, что Комитет всегда считал, что перечень прав, предусмотренных в статье 5, не является исчерпывающим. Важно не допустить дискриминации по отношению к той или иной группе. Что касается употребления слова "presumes", то он обратится к англоговорящему члену Комитета и найдет более подходящий глагол.

39. Замечание г-на ван Бовена по поводу целей, которые не всегда являются законными, актуально. Вместе с тем, как заметил г-н Валенсия Родригес, слово "proportionate" (пропорциональный) содержит в себе субъективный элемент, который не согласуется с мыслью о законности. Будет сделана попытка найти другую формулировку, которая позволила бы урегулировать эту проблему.

40. Обращаясь к г-ну Абул-Насру, г-н Вольфрум говорит, что он вовсе не оспаривает того, что Комитет не должен изменять Конвенцию. Но он должен информировать государства о том, каким образом он будет рассматривать их доклады. Что касается выбора слова "may" (могут) вместо слова "shall" (должны) в пункте 4, то его смысл объясняется далее в предложении, где уточняется: "прямо... или косвенно". Вопрос, поднимаемый в этом пункте, очень важен, так как государства редко на практике допускают открытую дискриминацию, но часто не принимают достаточных мер для того, чтобы ее предупредить. Г-н Вольфрум предлагает подготовить новый вариант проекта рекомендации, в котором были бы учтены различные предложенные изменения.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.